

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2022 Nr. 50

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets TIR (TIR-Overeenkomst) (met Bijlagen);
Genève, 14 november 1975*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 002114, 013842 en 013843 in de Verdragenbank.

B. TEKST

Wijzigingen van 11 februari 2021

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van Beheer op zijn vierenzeventigste zitting gehouden te Genève op 11 februari 2021 een wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst, alsook wijzigingen van de Bijlagen 1 en 6 bij de Overeenkomst aangenomen.¹⁾

De Engelse tekst²⁾ van de wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst en de wijzigingen van Bijlage 1 bij de Overeenkomst luidt als volgt:

Article 18, line 3

For four substitute eight

Add a new paragraph to read Customs authorities may limit the maximum number of customs offices of departure (or destination) on their territory to less than seven but not less than three.

*Annex 1, VERSION 1, Page 2 of cover: Model of the TIR Carnet,
No. 5 of the "règles relatives à l'utilisation du carnet TIR"*

For quatre substitute huit

*Annex 1, VERSION 1, Page 3 of cover: Model of the TIR Carnet Version 1,
No. 5 of the rules regarding the use of the TIR Carnet*


For four substitute eight


¹⁾ De tekst van de wijziging van Bijlage 6 is niet opgenomen, aangezien dit een wijziging van een toelichting (Explanatory Note) betreft. Deze ligt ter inzage bij de Directie Europese en Douane Aangelegenheden van het Ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Tevens zijn de Engelse, de Franse en de Russische tekst van de wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst en de wijzigingen van de Bijlagen 1 en 6 bij de Overeenkomst te raadplegen in document ECE/TRANS/WP30/AC.2/2021/5 en is de Engelse tekst van het corrigendum van de wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst te raadplegen in document ECE/TRANS/WP30/AC.2/2021/5/Corr.1 via <https://unece.org/info/Transport/Border-Crossing-Facilitation/events/348348>, onder het kopje working documents.

²⁾ De Franse en de Russische tekst zijn niet opgenomen.


For the existing Voucher No. 1 substitute [...]

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°1				1. TIR CARNET		
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization		
1.				 International Road Transport Union		
2.						
3.		5. Country of departure	6. Country of destination	4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)		
4.				8. Documents attached to the manifest		
5.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)				
6.						
7.						
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods			11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
						17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
12. Total number of packages entered on the manifest		Number	Destination : Bureau de douane	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete	
Destination : Customs office			4.			
1.			5.		14. Place and date	
2.			6.		15. Signature of holder or agent	
3.			7.			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)						
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit				

21. Registered by the Customs office at	under No.
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)	
<p>.....</p> <p>23. Customs officer's signature and Customs office date stamp</p> <p>.....</p> 	


COUNTERFOIL N° 1 **of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
2. Under No	
3. Seals or identification marks applied	
<input type="checkbox"/> 4. Seals or identification marks found to be intact	
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.).....	
.....	 <p>.....</p>

Annex 1, VERSION 1, Page 6 (green) of the model of the TIR Carnet Version 1, Voucher No. 2

For the existing Voucher No. 2 substitute [...]

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°2				1. TIR CARNET	
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization	
1.				 International Road Transport Union	
2.					
3.		5. Country of departure	6. Country of destination	4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
5.				8. Documents attached to the manifest	
6.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)			
7.					
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
					17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
12. Total number of packages entered on the manifest		Number	Destination : Customs office	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
Destination : Bureau de douane			4.		
1.			5.		14. Place and date
2.			6.		15. Signature of holder or agent
3.			7.		
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)		
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		<input type="checkbox"/> 20. Time-limit for transit		<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	

21. Registered by the Customs office at	under No	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		27. Reservations
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL N° 2 **of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
<input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact	
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)	
4. New seals affixed	
5. Reservations	

Annex 1, VERSION 2, Page 2 of cover: Model of the TIR Carnet, No. 5 of the "règles relatives à l'utilisation du carnet TIR"

For quatre substitute huit


Annex 1, VERSION 2, Page 3 of cover: Model of the TIR Carnet Version 1, No. 5 of the rules regarding the use of the TIR Carnet

For four substitute eight

Annex 1, VERSION 2, Page 12 (white) of the model of the TIR Carnet, Voucher No. 1

For the existing Voucher No. 1 substitute [...]

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°1			1. TIR CARNET							
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization						
1.				 International Road Transport Union						
2.										
3.	5. Country of departure	6. Country of destination	4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)							
4.			8. Documents attached to the manifest							
5.	7. Registration No(s). of road vehicle(s)									
6.										
7.										
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)					
<div style="text-align: center; font-size: 4em; opacity: 0.3; font-family: sans-serif;"> TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL </div>				17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp						
						12. Total number of packages entered on the manifest	Number	Destination : Bureau de douane	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
						Destination : Customs office				
						1.		5.		14. Place and date
2.		6.		15. Signature of holder or agent						
3.		7.								

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)		
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit	
21. Registered by the Customs office at	under No.	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		


COUNTERFOIL N° 1 **of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
2. Under No	
3. Seals or identification marks applied	
<input type="checkbox"/> 4. Seals or identification marks found to be intact	
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.).....	

Annex 1, VERSION 2, Page 13 (green) of the model of the TIR Carnet, Voucher No. 2

For the existing Voucher No. 2 substitute [...]

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°2				1. TIR CARNET	
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization	
1.				 International Road Transport Union	
2.				4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
3.	5. Country of departure	6. Country of destination			
4.					
5.	7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest		
6.					
7.					
a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
<div style="position: absolute; top: 50%; left: 50%; transform: translate(-50%, -50%); opacity: 0.5; font-size: 4em; font-weight: bold; text-align: center;"> TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL </div>					
12. Total number of packages entered on the manifest		Number	Destination : Customs office	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
Destination : Bureau de douane		4.			
1.		5.			14. Place and date
2.		6.			15. Signature of holder or agent
3.		7.			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)				24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)	
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		<input type="checkbox"/> 20. Time-limit for transit		<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	

21. Registered by the Customs office at	under No	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		27. Reservations
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL N° 2 **of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
<input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact	
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)	
4. New seals affixed	
5. Reservations	

C. VERTALING

Wijzigingen van 11 februari 2021

Artikel 18, derde regel

„vier” wordt vervangen door „acht”

Er wordt een lid toegevoegd, luidende:

Douaneautoriteiten kunnen het maximumaantal douanekantoren van vertrek (of bestemming) op hun grondgebied beperken tot minder dan zeven, maar niet minder dan drie.

G. INWERKINGTREDING

Wijzigingen van 11 februari 2021

De wijzigingen van 11 februari 2021 van artikel 18 van de Overeenkomst, alsook de wijzigingen van de Bijlagen 1 en 6 bij de Overeenkomst, zullen ingevolge artikel 59, derde lid, van de Overeenkomst op 25 juni 2022 voor alle Overeenkomstsluitende Partijen, waaronder het Koninkrijk der Nederlanden, in werking treden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen van 11 februari 2021, evenals de Overeenkomst, voor het gehele Koninkrijk.

Uitgegeven de *achtste* juni 2022.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W.B. HOEKSTRA